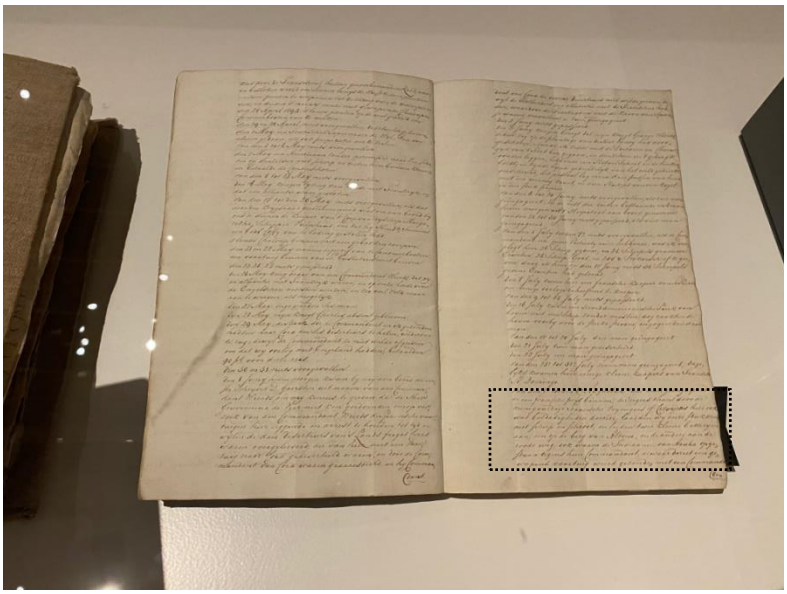
RIJKS MUSEUM



Journaal van de kapitein ter zee Albert Kikkert
Journal of Captain Albert Kikkert

HERTAALD FRAGMENT:

Van 1-6 Augustus, de “Negers” zijn thans door de vele Franse “vrijnegers” of burgers hier ook baldadig. Wij laadden onze stukken met scherp en schroot en leiden twee kleine batterijen aan, een op de berg Altana en de andere aan de Rode weg, ook waren er “Indiaanen” van Aruba opgestaan tegen hun commandant, waartegen direct een gewapend vaartuig werd gezonden met een commando.

ENGLISH TRANSLATION:

From 1 to 6 August , the ‘Negroes’ are now emboldened and rebelling because of the many French ‘free negroes’ or civilians here. We loaded our weapons with gunpowder and scrap metal and led two small batteries, one on Altana Mountain and the other on the ‘Rode weg’ (Red Road); there were also ‘Indians’ from Aruba who rose up against their commander, whereupon an armed vessel was immediately dispatched with a commando.

TRANSCRIPTIE:

RECHTERPAGINA ONDERAAN

Van den 1^{e}: tot den 6^{e}: Augustus, twee man geëngageerd
en een fransche prijs binnen, de Negers thans door de
menig vuldige Fransche vrijnegers of Citoijens hier ook
wat baldadigheden doende , laadden wij onze stukken
met scherp en schroot, en leiden twee kleine batteryen
aan , een op de berg van Altana, en de andere aan de
roode weg, ook waren de Indiaanen van Aruba opge
staan tegens hun Commandant, alwaar direct een ge

wapend vaartuig wierd gezonden met een Commando